

**Alexandre Huillet-Raffi, Ph.D., MCIL, CL**

7, cité Voltaire

F-75011 Paris

France

Phone: + 33 (0)7 78 20 60 43

ahuillet@hotmail.com

Date of birth: 2 June 1971

Nationality: French

**SWORN / CERTIFIED TRANSLATOR & JOURNALIST**

- **Sworn certified translator English<>French affiliated to the Court of appeal of Chambéry** (France), to the **Superior Court of Justice of Luxembourg** (Luxembourg) and to the **national register of the Federal Ministry of Justice** (Belgium). **Chartered translator in the UK.**
- Registered on the **consular lists** of translators and interpreters of the British General Consulate and the Embassies of Australia, Canada, India, Ireland, , New Zealand, South Africa, Sri Lanka and the United States of America in France, Belgium and Luxembourg
- **PhD in English Literature** (Université Stendhal, Grenoble, France) and **degree in interpretation in legal context** (Université de Mons, Belgium)
- **Writing, editing, copywriting and proofreading** skills

**PROFESSIONAL EXPERIENCE**

Since 1995/2010

**Sworn/Certified Translator**

- *Border Police and Criminal Police* (Chambéry, France) : interrogations, notifications
- *CGT* (Montreuil, France): trade unions, social matters, employment law
- *Éditions Racine* (Brussels, Belgium): arts, architecture
- *AIDLR* (Berne, Switzerland): politics, philosophy, history
- *Conseil bruxellois des musées* (Brussels, Belgium): museums, arts, culture
- *EuroMinds Linguistics* (Hambourg, Germany): legal and journalism
- *Alphatrad France* (Paris): legal
- *Traducteur-juré-belge.be* (Brussels): legal
- *HL TRAD* (Paris): legal
- *Eurideas Linguistic Services* (Brussels): legal
- *Renaissance du Livre* (Brussels): literary translator and proofreader
- *The Living Word* (Ashbourne, UK): automobile, tourism, marketing, legal etc.
- *Mind Power Hungary* (Hungary): creative, technical
- *TV Brussel* (Brussels): translation and subtitles
- *Euroscript* (Luxembourg): legal and political documents
- *Virtual Words* (Brussels): translation and subtitles (films for the Brussels International Fantasy Film Festival and documentaries)
- *EuroparlTV* (Brussels): journalist-translator for the European Parliament web TV
- *La Cambre School of Architecture* (Brussels): architecture-related documents
- *Centre d'Art de la Bastille* (Grenoble): culture, arts, presentation of exhibitions
- *The Odyssey of Hugo Martin* (Paris): adaptator and translator of the English version of Michel Cadeau's stage show *L'homme qui voyage plus loin*.
- *Le Chat Qui Fume* (Paris) : subtitles and interviews (DVD horror films)
- *Alta Museum* (Alta, Norway): scientific (northern lights) and cultural (Kåfjord copper mines) booklets
- *Bureau du Tibet* (Bruxelles) : politics, reports on Human Rights, H.H. the Dalai Lama's statements, history of Tibet etc.
- *Softitrage* (Paris) : subtitles for various film festivals
- *Gate France* (St Rémy-de-Maurienne) : automotive, technical

- Since 2000      **Journalist**
- *CoulissesMédias* (Paris) : journalist
  - *Le Pourquoi Pas* (Paris/Reykjavík): journalist
  - *Inspire D* (Luxembourg): journalist
  - *LeVif.be* (Brussels, Belgium): journalist
  - *PEFONDES* (Brussels): journalist
  - *Miroir Social* (Paris, France): journalist - proof-reading, corrections, writing
  - *Immoweb* (Brussels): journalist
  - *ASAP Solutions* (Paris): Parliamentary investigations on the Outreau case and on the report about sects broadcasted on the French Parliamentary channel
  - *Préf magazine* (Paris): writing (articles, interviews) and translations
  - *Zoot* (Lisbon, Portugal): interviews written in English
  - *www.gayradiobec.com* (Montréal, Canada): European correspondent.
  - *European Parliament Information Office* (Paris): press intern (making press reviews, writing analyses, contact with journalists)
  - *Mobo* (Valencia, Spain): articles, interviews, translations in Spanish
  - *G&T* (Paris): editor for two years
- 2007 – 2012      **Communication**
- *European Commission* (Brussels): assistant COFO-GECO
  - *EuroparlTV* (Mostra S.A, Brussels, Belgium): journalist-translator for the European Parliament web TV
  - *European Commission* (Brussels): drafting and updating the written content of the A4 unit website (europa and intranet) in close cooperation with the staff
- 2006 – 2007      **Customer service**
- *EcoIdées* (Hunspach, France): customer service (information, dealing with customers' requests and complaints), communication actions (editing brochures, products presentation)
- 1997 – 1998      **Marketing Assistant**
- *Oxford University Press* (Oxford): contact with academic European customers
- 1996 – 2002      **Lecturer**
- *Université de La Rochelle* (La Rochelle, France): English Lecturer
  - *University of Oxford* (St Edmund Hall and Trinity): French Lecteur
- 1992 – 1996      **Bookshop & Library**
- *Université Stendhal English library* (Grenoble, France): Librarian Assistant
  - *Garin bookshop* (Chambéry France): sales attendant

## EDUCATION

- 2017      **Degree in interpretation in legal context - with distinction**, Université de Mons (Belgium)
- 2012      **Degree in Journalism – with distinction**, (Institut de Journalisme, Brussels, Belgium)
- 2002      **Ph.D. in English Literature, Honours** (Université Stendhal, Grenoble, France)
- 1998      **Norwegian (Bokmål): Certificate in Norwegian** (Universitetet i Oslo, Oslo, Norway)
- 1992      **First degree – English & Spanish applied to Tourism** (Université de Savoie, Chambéry, France)
- 1990      **High School Graduation** (Totino-Grace High School, Minneapolis, USA)

**REFERENCES:** available upon request